

Schoon lief, hoe ligt gij hier en slaapt



1. "Schoon lief, hoe ligt gij hier en slaapt,
2. "'k En zou voor ge - ne mei op - staan,
3. "Waar zou 'k hem plan - ten of waar doen?
4. "Schoon lief, laat hij zijn bloei - en staan,
5. "Schoon lief, en om die ro - ze - kes



in u - wen eer - sten dro - me?
mijn ven - ster - ken niet ont - slui - ten:
't Is al op 's he - ren stra - te,
wij zul - len hem be - gra - ven
zal 't nach - te - gaal - ke sprin - gen,



Wilt op - staan en de mei ont -
plant u - we mei waar 't u ge -
die win - ter - nacht is koud en
op 't kerk - hof bij de eg' - lan -
en voor ons bei in el - ken



vaan, hij staat hier al zo__ scho - ne."
rei: plant u - we mei daar bui - ten."
lang, hij zou zijn bloei - en__ la - ten."
tier, zijn graf zal roos - kes__ dra - gen."
mei zijn zoe - te lie - de - kes zin - gen."

Schoon lief, hoe ligt gij hier

1
“Schoon lief,
hoe ligt gij hier
en slaapt
in uwen eersten drome?
Wilt opstaan
en den mei ontvaan,
hij staat hier al zo schone.”

„Schönes Lieb,
wie liegst du hier
und schläfst
in deinem ersten Traum?
Magst aufstehen
und den Maien empfangen,
er steht hier doch so schön.“

2
“’k En zou voor
gene mei opstaan,
mijn vensterke
niët ontsluiten:
plant uwe mei
waar ’t u gerei:
plant uwe mei
daarbuiten.

Ich würde
für keinen Maien aufstehen,
mein Fensterlein
nicht aufschließen:
pflanze deinen Maien
wo es dir gefällt:
pflanze deinen Maien
da draußen.“

3
Waar zou ’k hem planten
of waar doen?
’t Is al
op ’s heren strate,
die winternacht
is koud en lang,
hij zou zijn bloeien laten.

Wo soll ich ihn pflanzen
oder wohin tun?
Es wäre
auf freier Straße;
die Winternacht
ist kalt und lang,
er würde seine Blüten verlieren.

4
“Schoon lief,
laat hij zijn bloeien staan,
wij zullen hem begraven
op ’t kerkhof
bij de egelantier,
zijn graf
zal rooskes dragen.”

„Schöner Liebster,
verliert er seine Blüten
werden wir ihn begraben
auf dem Friedhof
bei den Heckenrosen,
sein Grab
wird Röslein tragen.“

5
“Schoon lief,
en om die rozekes
zal ’t nachtegaalke (*dim.*)
springen,
en voor ons bei
in elke mei
zijn zoete liedekes
zingen.”

„Schönes Lieb,
und um die Röslein
wird die kleine Nachtigall
springen
und für uns (beide)
in jedem Mai
ihre süßen Liedchen
singen.“